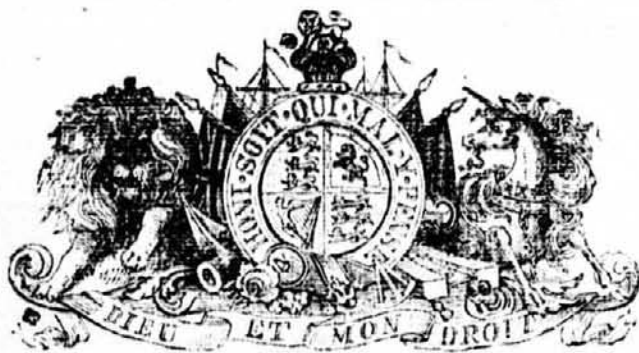


EXTRA



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUEBEC.

QUÉBEC, MARDI, 1^{er} FÉVRIER 1870.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

Québec, 1^{er} février 1870.

Aujourd'hui, à 2 heures P. M., SON EXCELLENCE LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif, en la maison du Parlement. Les Membres du Conseil Législatif étant assemblés, il a plu à Son Excellence d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, savoir :

- Acte pour incorporer la société de Numismatique et d'archéologie de Montréal.
- Acte pour incorporer la compagnie appelée "The Quebec, New-York and Boston Lumber Company."
- Acte pour incorporer "L'Union St. Joseph de Farnham."
- Acte pour incorporer "la Société Caledonienne de Montréal."
- Acte pour autoriser la compagnie d'ardoise de Rockland à augmenter son fonds capital.
- Acte pour amender les dispositions des divers actes concernant l'incorporation de la cité de Québec.
- Acte pour amender certains articles du code de procédure civile du Bas Canada.
- Acte d'incorporation des compagnies de cimetières de 1870.
- Acte pour établir un système général de Police en cette Province.
- Acte pour rendre valides certains actes notariés.
- Acte pour annexer une partie du township de Tingwick au township de Wotton.
- Acte pour faciliter les enquêtes dans les causes civiles.
- Acte pour pourvoir à la nomination de juges de paix, ayant une juridiction plus étendue.
- Acte concernant l'indemnité des membres de la Législature et le salaire de l'Orateur de l'Assemblée Législative.
- Acte pour amender l'acte 27 Victoria, chapitre neuf, concernant la vente des terres par les municipalités.

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, TUESDAY, 1st FEBRUARY, 1870.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER.

Quebec, 1st February, 1870.

This day, at two o'clock P. M., HIS EXCELLENCY the LIEUTENANT GOVERNOR proceeded, in state, to the Chamber of the Legislative Council, in the Parliament Building. The Members of the Legislative Council being assembled, His Excellency was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name, by His Excellency the Lieutenant Governor, viz :

- An act to incorporate "the Numismatic and Antiquarian Society of Montreal."
- An act to incorporate "the Quebec, New York and Boston Lumber Company."
- An act to incorporate the Society called "the Union of St. Joseph of Farnham."
- An act to incorporate "the Caledonian Society of Montreal."
- An act to empower the Rockland Slate Company to raise additional capital.
- An act to amend the provisions of the several acts relating to the incorporation of the city of Quebec.
- An act to amend certain articles of the Code of Civil Procedure of Lower Canada.
- The cemetery companies' incorporation act of 1870.
- An act for establishing a general system of Police in this Province.
- An act to render valid certain Notarial Acts.
- An act to annex a portion of the Township of Tingwick to the Township of Wotton.
- An act to facilitate the taking of evidence in civil cases.
- An act to provide for the appointment of Justices of the Peace with more extensive jurisdiction.
- An act respecting the Indemnity to Members of the Legislature, and the salary of the Speaker of the Legislative Assembly.
- An act to amend the act 27 Victoria, chap. 9, respecting the sale of lands by municipalities.

Acte pour amender la loi concernant les jurés en matière civiles et la qualification des jurés dans le comté de Gaspé.	An act to amend 32 Victoria, chapter 72, respecting jurors and juries and the qualification of jurors in the county of Gaspé.
Acte pour changer les limites des comtés de Joliette et de Montcalm.	An act to change the limits of the counties of Joliette and Montcalm.
Acte pour amender l'acte concernant les voitures pour chemins d'hiver.	An act to amend the act respecting vehicles used for winter roads.
Acte pour amender l'acte pour diviser le comté de Rimouski en deux divisions d'enregistrement.	An act to amend the act to divide the county of Rimouski in two registration divisions.
Acte pour incorporer "la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Romuald de Farnham."	An act to incorporate the society called "The Society St. Jean-Baptiste of St. Romuald de Farnham."
Acte pour incorporer "l'Association de Secours Mutuel Irlandaise Catholique de Montréal."	An act to incorporate the society called "The Irish Catholic Benefit Society of Montreal."
Acte pour incorporer "l'Union Saint-Joseph de Saint-Paul d'Aylmer."	An act to incorporate the society called "The Union of St. Joseph of St. Paul of Aylmer."
Acte pour venir au secours de "l'Union Saint-Joseph de Montréal."	An act to relieve the "Union St. Joseph of Montreal."
Acte pour venir au secours de "l'Union Saint-Jacques de Montréal."	An act to relieve the "Union St. Jacques of Montreal."
Acte pour annexer une portion de la municipalité de la paroisse de Saint-Roch de Québec Sud à la municipalité de Saint-Roch de Québec Nord.	An act to annex a portion of the Municipality of the Parish of St. Roch of Quebec South to the Municipality of St. Roch of Quebec North.
Acte pour incorporer le "Club Montarville de Longueuil."	An act to incorporate the "club Montarville de Longueuil."
Acte pour amender l'acte 32 Victoria, chapitre 72, concernant le cimetière de Notre-Dame des Neiges.	An act to amend the act of the 32nd Victoria, chapter 72, respecting the cemetery of Notre-Dame des Neiges.
Acte pour amender l'acte d'incorporation de la compagnie d'emmagasinage de Montréal.	An act to amend the act incorporating the Montreal Wardhousing Company.
Acte pour diviser la municipalité du township du Cap des Rosiers, dans le comté de Gaspé, en deux municipalités séparées.	An act to divide the municipality of the township of Cape des Rosiers, in the county of Gaspé, into two separate municipalities.
Acte pour amender de nouveau la loi concernant l'éducation en cette province.	An act further to amend the law respecting Education in this Province.
Acte concernant les devoirs de certaines charges judiciaires dans les cas de vacance.	An act respecting the duties of certain judicial offices in cases of vacancy.
Acte pour amender l'acte 20 Victoria, chapitre 119, concernant la trace d'une ligne de division entre la seigneurie de Beauharnois et le township de Godmanchester et la paroisse de Saint-Anicet, pour les fins d'un chemin.	An act to amend the act 20th Victoria, chapter 119, respecting the running of the boundary line between the seigniorie of Beauharnois and the township of Godmanchester and the parish of St. Anicet, for the purposes of a road.
Acte pour permettre aux administrateurs de disposer plus avantageusement des propriétés entre leurs mains.	An act for the more advantageous disposal of property in the hands of Administrators.
Acte pour diviser les cantons de Tring, Forsyth, Adstock, Dorset et partie du canton de Shenley, dans le comté de Beauce, en trois municipalités.	An act to divide the townships of Tring, Forsyth, Adstock, Dorset and part of the township of Shenley, in the county of Beauce, into three municipalities.
Acte pour amender l'acte de la ci-devant province du Canada passé en la vingt-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé: "Acte pour incorporer la Société de l'Union St. Pierre de Montréal."	An act to amend the act of the late province of Canada, passed in the twenty-fifth year of Her Majesty's Reign, intitled: "An act to incorporate the Society of the Union St. Pierre of Montreal."
Acte pour incorporer "The St. Andrews' Society of Québec."	An act to incorporate the St. Andrews' Society of Québec.
Acte pour amender l'acte concernant le département de l'agriculture et des travaux publics.	An act to amend the act respecting the department of Agriculture and Public Works.
Acte pour amender l'acte des mines d'or.	An act to amend the Gold Mining act.
Acte pour maintenir l'autorité et la dignité des Chambres de la Législature de Québec, et l'indépendance de leurs membres, et pour protéger les personnes employées dans la publication des papiers parlementaires.	An act to uphold the authority and dignity of the Houses of the Quebec Legislature and the independence of the members thereof, and to protect persons publishing parliamentary papers.
Acte concernant les tarifs d'honoraires pour certains officiers de justice.	An act respecting the tariffs of fees of certain officers of justice.
Acte pour protéger les manufactures de fromage et de beurre dans cette Province.	An act to protect the manufacture of Cheese and Butter in this Province.
Acte pour autoriser un prêt aux syndics des chemins à barrière de Québec, pour la réparation du Pont Dorchester.	An act to authorize a Loan to the Trustees of the Quebec Turnpike Roads, for the purpose of repairing Dorchester Bridge.
Acte concernant l'émission de licences.	An act respecting the issuing of Licenses.
Acte pour amender l'acte concernant l'emmagasinage de la poudre dans et près les cités de Québec et Montréal.	An act to amend the act respecting the storage of gunpowder in and near the cities of Québec and Montréal.
Acte pour dispenser de l'usage du parchemin pour les documents publics.	An act to dispense with the use of parchment for Public documents.
Acte pour continuer pendant un temps limité les divers actes y mentionnés.	An act to continue for a limited time the several acts therein mentioned.
Acte pour faciliter la reprise des terres abandonnées, en certains cas.	An act to facilitate re-entry upon abandoned lands in certain cases.
Acte pour abroger la section 16 du chapitre 70, 32e Victoria, ayant trait à la fermeture des auberges, cabarets, salons, ou autres maisons ou lieux d'entretien public, et pour y substituer d'autres dispositions.	An act to repeal section 16 of 32 Victoria, chap. 70, relating to the closing of taverns, dramshops, saloons or other houses or places of public entertainment, and to substitute other provisions therefor.
Acte pour la protection des forêts contre les incendies.	An act to protect forests against fires.

Acte pour exempter les administrateurs du chemin, dans l'exécution de leurs fonctions, du payer les péages sur les ponts et chemins.

Acte pour permettre de fixer les termes du la Cour du Banc de la Reine par proclamation,

Acte pour amender l'acte concernant les Magistrats de District en cette Province.

Acte pour amender de nouveau le chapitre 27 des Statuts Refondus pour le Bas-Canada, concernant les maîtres et serviteurs dans les cantons ruraux.

Acte pour amender l'acte de la Législature de cette Province, trente-deux Victoria, chapitre soixante-et-neuf, concernant l'association des Dentistes en cette Province.

Acte pour refondre et amender les actes concernant le Notariat.

Acte pour amender l'acte réglant les Timbres.

Acte pour étendre les dispositions de l'acte de la ci-devant Province du Canada, passé en la vingt-neuvième année du règne de Sa Majesté, intitulé: "Acte pour assurer aux femmes et aux enfants le bénéfice des assurances sur la vie de leurs maris et parents," et de l'acte de cette province qui l'amende.

Acte pour amender l'acte de subvention des chemins à lisses de colonisation de 1869.

Acte pour pourvoir à la rémunération du Commissaire des Incendies pour la cité de Québec.

Acte pour pourvoir à la formation de compagnies pour l'empierrément des chemins.

Alors l'Honorable Orateur de l'Assemblée Législative a adressé la parole à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et a présenté à Son Excellence, pour quelle veuille y donner sa sanction, un bill intitulé :

Acte pour octroyer à Sa Majesté certaines sommes d'argent nécessaires pour subvenir à certaines dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année financière courante et pour l'année financière expirant le trente de juin mil huit cent soixante-et-onze, et à certaines autres fins du ressort du service public.

A ce bill la Sanction Royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.

Après quoi il a plu à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur clore la troisième session du premier Parlement de la Province de Québec par le

DISCOURS suivant :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif.

Messieurs de l'Assemblée Législative.

Je suis heureux de vous féliciter au nom de Notre Gracieuse Souveraine sur le résultat de vos travaux et sur la bonne entente et l'harmonie avec lesquelles vous avez étudié et discuté les sujets importants soumis à votre considération.

Si vous avez cru devoir ajourner à une autre session l'adoption définitive du code municipal, le zèle que vous avez mis à vous occuper de cette mesure et la sollicitude que vous avez témoignée à cet égard, me font espérer que ce travail sera par là rendu plus parfait et offrira plus de garanties à nos populations rurales.

Messieurs de l'Assemblée Législative.

Je vous remercie au nom de Sa Majesté de la libéralité avec laquelle vous avez voté les subsides. Je suis heureux de voir que vous avez bien voulu pourvoir à une installation plus efficace des départements publics.

Honorables Messieurs et Messieurs.

Votre dévouement à Notre Gracieuse Souveraine et à la constitution qui nous régit, m'assureront, je n'en doute pas, votre concours dans l'exécution des lois et dans l'administration du Gouvernement. Je forme des vœux pour le succès de vos efforts dans l'intérêt public, pour votre prospérité et pour le bonheur de vos familles.

QUÉBEC :—Imprimé par C. F. LANGLOIS, Imprimeur de Sa Très-Excellente Majesté La Reine.

An act to exempt administrators of roads, in the performance of their duties, from the payment of tolls on bridges and roads.

An act to permit the terms of the Court of Queen's Bench to be fixed by proclamation.

An act to amend the act respecting District Magistrates in this province.

An act further to amend chapter 27 of the Consolidated Statutes for Lower Canada, respecting masters and servants in the country parts.

An act to amend the act of the legislature of this province, thirty-second Victoria, chapter sixty-nine, relating to the Dental Association in this province.

An act to consolidate and amend the acts respecting the Notarial Profession.

An act to amend the stamps regulation act.

An act to extend the provisions of the act of the late Province of Canada, passed in the twenty-ninth year of Her Majesty's reign, intitled "An act to secure to wives and children the benefit of assurances on the lives of their husbands and parents," and of the Act of this Province amending the same.

An act to amend the Colonization railway aid act of 1869.

An act to provide for the remuneration of the fire commissioner for the city of Quebec.

An act to provide for the formation of joint stock companies for stoning roads.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Excellency the Lieutenant-Governor, and presented for His Excellency's acceptance a bill intitled :

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money required for defraying certain expenses of the Civil Government for the current financial year and for the financial year ending on the thirtieth of June, one thousand eight hundred and seventy-one, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words :

In Her Majesty's name, the Lieutenant-Governor thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.

After which His Excellency the Lieutenant Governor was pleased to close the Third Session of the First Parliament of the Province of Quebec with the following

SPEECH :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I am happy in being able to congratulate you, in the name of Our Gracious Sovereign, on the result of your labors and on the harmony with which you have examined and discussed the important questions submitted to your consideration.

Although you have deemed it incumbent upon you to defer the final adoption of the municipal code to another session, the zeal with which you have investigated this measure and the solicitude manifested by you in regard to it, lead me to hope that the work will be thereby rendered more complete, and that it will thus hold out more ample security to the inhabitants of our rural districts.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you in the name of Her Majesty, for the liberality with which you have voted the supplies. I have observed with pleasure that you have devoted your attention to the provision of better accommodation for the public departments.

Honorable Gentlemen and Gentlemen,

Your devotion to Our Gracious Sovereign and to the constitution to which we are subject will, I have no doubt, insure me your assistance in the execution of the laws and in the administration of the Government. I earnestly pray for the success of your exertions in the public behalf, for your own prosperity and for the welfare of your families.

QUÉBEC :—Printed by C. F. LANGLOIS, Printer to Her Most Excellent Majesty the Queen.

